



sala DOGANA

GIOVANI IDEE IN TRANSITO

PALAZZO DUCALE PIAZZA MATTEOTTI GENOVA
PROGRAMMA APRILE/LUGLIO 2013

5/14 aprile/april **GRAFICA+DESIGN=COMUNICAZIONE!**
GRAPHIC+DESIGN=COMMUNICATION!

18/21 aprile/april **IN BETWEEN – VERA COMPLOJ**
nell'ambito di La storia in piazza Identità sessuali

26 aprile/april–5 maggio/may **APOKALYPSE BACK**

10 e 11 maggio/may **ELECTROPARK 2013/MAKE YOUR SOUND!** 2a edizione

17 maggio/may–2 giugno/june **LA VITA E' SOGNO/LIFE IS A DREAM 2013**

7/23 giugno/june **RITUAL OF UNRESTRICTED WORK**

28 giugno/june–14 luglio/july **PRIMA LUCE/FIRST LIGHT**

BASAMENTI: GIOVANI ARTISTI DANNO NUOVA VITA AI PIEDISTALLI DI PIAZZA MATTEOTTI
BASAMENTI: YOUNG ARTISTS RETHINK THE MATTEOTTI SQUARE PEDESTALS

NAPOLEON vs NAPOLEON 4 maggio/may - 14 luglio/july inaugurazione/opening venerdì 3 maggio ore 18/friday 3 may, 6.00pm

RIFLESSIONI IN PIAZZA 20 luglio/july - 29 settembre/september inaugurazione/opening venerdì 19 luglio ore 18/friday 19 july, 6.00pm

SILENT, LISTEN 12 ottobre/october - 29 dicembre/december inaugurazione/opening venerdì 11 ottobre ore 17/friday 11 october, 5.00pm

CONTEST UNDER 35
SHOT Sala Dogana Hands On Transformation
GIOVANI CURATORI
INTRANSITO

bandi su/competitions announcement on www.genovacreativa.it/concorsi

Sala Dogana a Palazzo Ducale è il luogo della creatività e dell'arte giovane: un centro per sostenere la produzione culturale emergente, la sperimentazione, l'innovazione, lo sviluppo di nuove tendenze e la commistione dei linguaggi artistici.

Nei primi due anni di programmazione Sala Dogana ha ospitato 42 eventi, coinvolto più di 400 artisti e operatori culturali, registrato oltre 20.000 presenze. Sala Dogana è aperta ai progetti di giovani tra i 18 e i 35 anni: mostre, spettacoli, installazioni, performance, workshop... una commissione di esperti valuta periodicamente le proposte pervenute e inserisce le migliori nella programmazione. Tutte le attività di Sala Dogana. Giovani idee in transito sono a ingresso libero.

Sala Dogana, situated in the Palazzo Ducale, is the place of creativity and young art: a space to support emerging cultural production, experimentation, innovation, the developing of new trends and the mixture of new artistic languages.

In its first two years of programme Sala Dogana has housed 42 events, involved more than 400 artists and cultural operators, recorded over 20.000 attendances. Sala Dogana is open to projects of young artists aged between 18 and 35: exhibitions, shows, installations, performances, workshops... a committee of judges periodically assesses the proposals and insert the best ones in the programme. Admission to 'Sala Dogana. New ideas in movement', is free.

Il progetto è realizzato nell'ambito dei Piani Locali Giovani - Città Metropolitana, promossi e sostenuti dal Dipartimento della Gioventù - Presidenza del Consiglio dei Ministri e dall'Anci - Associazione Nazionale Comuni Italiani

The project is implemented within the PLG - Young Local Plan, Metropolitan Cities - promoted and supported by the Department of Youth - Presidency of the Ministers Council and by the ANCI - Italian National Municipalities Association

www.genovacreativa.it/dogana
www.palazzoducale.genova.it
saladogana@comune.genova.it
facebook: Sala Dogana Genova
twitter: Sala Dogana
tel. 010 55 73 975 - 010 55 74 806



genovacreativa.it
Il network dei giovani artisti, dei servizi e dell'industria creativa
the network of young artists, services and creative industry





MOSTRA EXHIBITION

5/14 aprile/april

GRAFICA+DESIGN= COMUNICAZIONE!

GRAPHIC+DESIGN= COMMUNICATION!

Come dal risveglio al sonno la nostra giornata è scandita da molteplici segni che ci accompagnano e cercano di convincerci all'uso di un prodotto o ci aiutano a muoverci nel mondo contemporaneo, la storia umana è stata segnata da immagini create per evocare, convincere e aiutare.

La mostra renderà evidenti quali sono i meccanismi che rendono efficace e piacevole un progetto dedicato al design della comunicazione: d'impresa, sociale e culturale.

Our daily experience is punctuated by manifold signs that make us aware of our surroundings or may tempt us into using products: so human history has always been marked by images designed to evoke, persuade and support. The purpose of this exhibition is to show how a communication design project can be made effective and pleasing in a wide range of professional and cultural settings.

progetto a cura di Mario Benvenuto in collaborazione con Accademia Ligustica di Belle Arti di Genova
project conceived by Mario Benvenuto in collaboration with the Academy of Fine Arts in Genoa.

dal 6 al 14 aprile, dal martedì alla domenica ore 15.00-20.00
6-14 april, tuesday-sunday 3.00-8.00pm
inaugurazione/opening venerdì 5 aprile ore 21.00
friday 5 april, 9.00pm



Accademia Ligustica di Belle Arti Genova

sponsor tecnici/
technical sponsors

arti grafiche degli enti

agd

ROSSO RUBINO
carmelina



MOSTRA EXHIBITION

18/21 aprile/april

IN BETWEEN

Vera Comploj

Trovarsi immersi all'improvviso in un mondo parallelo, in un ambiente in cui le distinzioni di genere e la rigida separazione tra realtà e immaginazione sembrano non esistere. La serie di fotografie in bianco e nero scattate in pellicola mostrano diverse drag queen della scena underground americana, ritratte attraverso vertiginosi inquadramenti prospettici e inaspettati tagli compositivi, sospesi tra l'identità maschile e quella femminile, tra la persona e il personaggio.

Finding oneself unexpectedly into a parallel dimension where the distinctions between genders are blurred and the strict separation between reality and imagination fades into the background. This series of black and white photographs shot on film shows various drag queens from the American underground scene, captured from dizzying perspectives and unexpected angles: suspended between their male and female identities, between the person and the persona.

a cura di/curated by Ilaria Bonacossa nell'ambito di
LA STORIA IN PIAZZA
Identità sessuali

dal 18 al 21 aprile/april
ore 9.30-20.00/9.30-8.00pm
la mostra continuerà a Villa Croce/
the show will continue at Villa Croce
dal 26 aprile/april al 12 maggio/may



MOSTRA EXHIBITION

26 aprile/april

5 maggio/may

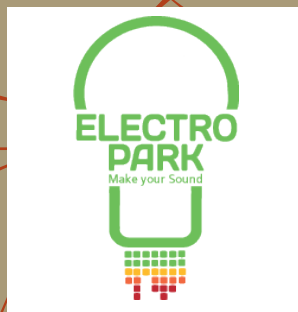
APOKALYPSE BACK

Da più di una decina di anni assistiamo a una progressiva erosione di quei privilegi acquisiti dalla nostra società a partire dal dopoguerra: questa è per noi una nuova e inesorabile apocalisse! Ma come vivono giovani e adulti questo momento? "Apocalypse back" vuole visualizzare, con immagini, video e installazioni, sia la percezione di un temuto riflusso verso situazioni economiche disagiate, sia la volontà di lasciarsi alle spalle quanto sta accadendo, guardando con ottimismo al futuro.

From more than ten years we are witnesses of a gradual erosion of those privileges acquired by our society during the postwar period: this is for us a new and relentless apocalypse! How do the youth and adults live in this moment? "Apocalypse back" wants to visualize, with images, video and installations, both the perception of a feared reflux to economic poverty situations and the will to leave behind us what is happening, looking to the future with optimism.

progetto a cura di/ project conceived by Fabio Negrino e classe 2N del Liceo artistico Klee-Barabino di Genova con il coordinamento di/ with the coordination of CHAN Contemporary Art Association

dal 27 aprile al 5 maggio, dal martedì alla domenica ore 15.00-20.00
27 april-5 may, tuesday-sunday 3.00-8.00pm
inaugurazione/opening venerdì 26 aprile ore 18.00
friday 26 april, 6.00pm



RASSEGNA MUSICALE/ CONCONSO

MUSIC COMPETITION

10 e 11 maggio/may

ELECTROPARK 2013/

Make Your Sound!

2a edizione

ELECTROPARK è un evento culturale dove la musica elettronica è arte e conoscenza.

Dopo il successo dello scorso giugno, in SALA DOGANA si tengono workshop didattici e la 2a edizione del concorso Make Your Sound!

Puoi partecipare al concorso nelle categorie:

- PRODUZIONE AUDIO/VIDEO
- PROGETTI MUSICALI

Le iscrizioni sono aperte dal 25 Marzo. Da aprile ad ottobre le proposte in gara seguono diverse fasi di selezione fino alla Finale il 26 ottobre!

ELECTROPARK offre anche l'esibizione di performer e dj internazionali e spettacoli di visual mapping in città.

ELECTROPARK is a cultural event where electronic music is art and knowledge. After the success of last June, SALA DOGANA will host educational workshops and the 2nd edition of the competition Make Your Sound!

You can submit your proposal for the categories:

- AUDIO/VIDEO PRODUCTION
- MUSICAL PROJECTS

Call for proposal will open from 25th of march.

From april to october the competition will follow several stages of selection to the Final: october 26th!

ELECTROPARK also offers performances by international DJs and performers and a visual mapping show inside other venues in town.

dettagli su/more details on:

www.forevergreen.fm

si ringrazia
thanks to



MOSTRA CONCORSO

CONTEST/EXHIBITION

17 maggio/may

2 giugno/june

LA VITA E' SOGNO 2013

LIFE IS A DREAM 2013

IN VIAGGIO: FANTASTICHE ISTANTANEE
EN ROUTE: FANTASTIC SNAPSHOTS
Ritorna l'appuntamento annuale con il concorso intitolato al multiforme "figurinaio" genovese Sergio Fedriani (1949-2006), ammirato per la sua arte delicata e poetica. Dopo la sua scomparsa, ne ravviva la memoria questo Premio annuale per giovani artisti figurativi, ormai giunto con successo alla settima edizione. Il tema del concorso, sempre ispirato al motto "La vita è sogno", per il 2013 è "in viaggio: fantastiche istantanee".

Meet the annual appointment with the contest named after the multiform Genoese artist Sergio Fedriani (1949-2006), very appreciated for his delicate and poetic art. After his death, this annual prize for young visual artists returns as a reminder, and now successfully reached its seventh edition. The subject of the contest, as always inspired by the motto "Life Is A Dream", in 2013 is "En Route: Fantastic Snapshots".

progetto a cura di/project conceived by Associazione Culturale Sergio Fedriani
www.sergiofedriani.com

dal 18 maggio/may al 2 giugno/june
dal martedì alla domenica ore 15.00-20.00
tuesday-sunday 3.00-8.00pm
inaugurazione/opening venerdì 17 maggio ore 18.00
friday 17 may, 6.00pm



MOSTRA EXHIBITION

8/23 giugno/june

RITUAL OF

UNRESTRICTED WORK

Ronny Faber Dahl è un artista norvegese residente in Norvegia e in Italia. Influenzato dal minimalismo, dalla teoria critica, dalla sound art e dalla poesia, il suo progetto riflette problematiche connesse alla cultura giovanile e alle religioni alternative in relazione alla società. 'Ritual of unrestricted work' accenna ad argomenti relativi alle rappresentazioni alternative del problema entropico vita/morte, animale/uomo, potere/dis-potere, lavoro e rituale al di là del concetto di ordine, in un aperto trans-potere della creatività e del gioco come lavoro autonomo. Ronny Faber Dahl è uno studente presso l'Accademia Ligustica di Belle Arti di Genova.

Ronny Faber Dahl is a Norwegian artist based in Norway and Italy. Influenced by minimalism, critical theory, sound art and poetry. His project reflects issues connected with youth culture, alternative religions in relation to society. 'Ritual of unrestricted work' hints to topics such as the alternative representations of the entropic problem of life/death, animal/man, power/dis-power, work and ritual beyond the idea of order into an open trans-possession of creativity and play, as autonomous work. Ronny Faber Dahl is a student at the Academy of Fine Arts of Genova.

dall'8 al 23 giugno/june, dal martedì alla domenica ore 15.00-20.00
tuesday-sunday 3.00-8.00pm
inaugurazione/opening venerdì 7 giugno ore 18.00
friday 7 june, 6.00pm



MOSTRA/CONCORSO

CONTEST/EXHIBITION

28 giugno/june -

14 luglio/july

PRIMA LUCE/ FIRST LIGHT

Festival di Fotografia - Il edizione / Photography Festival - Il edition
Seconda edizione del Festival di Fotografia con il concorso che diventa mostra per dare luce ai giovani talenti. Una prestigiosa vetrina per la creatività emergente under 35. Un'esposizione dedicata agli artisti selezionati. Un'immersione nella fotografia creativa e contemporanea nei suoi molteplici linguaggi, dall'analogico al digitale, dal bianco e nero ai colori, dai progetti audiovisivi alle installazioni, per favorire e promuovere la sperimentazione e lo sviluppo di nuove tendenze artistiche.

The Photography Festival returns with the second edition of the contest which becomes an exhibition to put on display young photographers. A prestigious showcase for the emerging talents under 35. An exposition dedicated to selected artists. An immersion in the creative contemporary photography in its multiple languages, from analog to digital, from black and white to colours, from audiovisual projects to installations, to support and promote the experimentation and the development of new artistic tendencies.

progetto a cura di/project conceived by Angela Ferrari - Profondità di Campo
scadenza bando/deadline: 12 maggio/may 2013

dal 29 giugno/june al 14 luglio/july, dal martedì alla domenica ore 15.00-20.00
tuesday-sunday 3.00-8.00pm
inaugurazione/opening venerdì 28 giugno ore 18.00
friday 28 june, 6.00pm

sala DOGANA

PALAZZO DUCALE PIAZZA MATTEOTTI GENOVA
GIOVANI IDEE IN TRANSITO
NEW IDEAS IN MOVEMENT

PROGRAMMA
PROGRAMME
APRILE/LUGLIO
APRIL/JULY
2013